



Deutsche Sektion

---

# 137. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -  
29. Februar 2024



Jahr des Drachen - 龍年 - Year of the Dragon

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校幼稚園學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

---

## Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 8
Kindergarten	S. 11
Grundschule	S. 14
Sekundarschule	S. 19
Schule Allgemein	S. 30
Elternbeirat	S. 32
Nicht-kommerzielle Kleinanzeigen	S. 36
Bild des Monats	S. 38
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第8頁
幼稚園	第11頁
小學部	第14頁
中學部	第19頁
一般校務	第30頁
家長會	第32頁
非工商廣告	第36頁
本月映像	第38頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 8
Kindergarten	P. 11
Primary School	P. 14
Secondary School	P. 19
School in General	P. 30
Parents Council	P. 32
Non-Commercial Advertisements	P. 36
Photo of the Month	P. 38



## Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser, mit einem herzlichen "Gong Xi Fa Cai!" und "Helau" möchte ich Sie zu einer weiteren Ausgabe des Monatsblattes der Deutschen Sektion begrüßen. Schauen Sie selbst, wie chinesische und deutsche Traditionen im Schulalltag zusammenkommen. Ich wünsche alles Gute für das Jahr des Drachen.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Donnerstag, dem 28. März 2024, über zahlreiche Beiträge bis zum Montag, dem 25. März 2024, um 9:00 Uhr würden wir uns sehr freuen. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de).

親愛的讀者們，讓我們互道恭喜發財，並用Helau的歡呼聲共讀德國部本期月刊。一起來瞧瞧華德兩種文化傳統如何在校內日常生活中融合實踐的，也祝福大家龍年萬事如意。

下期月刊將於2024年3月28日週四發行，截稿日為3月25日週一上午9時。敬請有意的讀者投稿作品寄到本校電子郵件信箱：[sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de)，感謝！

Dear readers, with a hearty "Gong Xi Fa Cai!" and "Helau", I would like to welcome you to another issue of the German Section's monthly magazine. See for yourself how Chinese and German traditions come together in everyday school life. I wish you all the best for the Year of the Dragon.

The next issue of the Monatsblatt will be published on Thursday, 28th of March 2024. We would be very pleased to receive numerous contributions by 9:00 a.m. on Monday, 25th of March 2024. Please pass on your articles to our school address: [sekretariat@deutscheschuletaipei.de](mailto:sekretariat@deutscheschuletaipei.de). Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Andreas Hilsbos – 席博思

# Nachrichten aus der Schulleitung

## 校長的話

### Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Freunde der Schule,

ich wünsche alles Gute für das Jahr des Drachen und „Gong Xi Fa Cai“, was so viel bedeutet wie „Glückwunsch für Erfolg und Wohlstand“.

Wohlstand ist eine sehr erfreuliche Sache und die Freude ist dabei umso größer, wenn man diesen mit anderen Menschen teilen kann. Es ist uns ein großes Anliegen, unsere Schülerinnen und Schüler so auszubilden, dass sie sich persönlich und akademisch gut entwickeln, aber auch, dass sie einen Blick über den persönlichen Tellerrand hinaus entwickeln und Verantwortung für sich und andere übernehmen lernen. In diesem Zusammenhang haben wir dieses Jahr zum zweiten Mal einen Spendenlauf organisiert, der am 31.01.2024 unter dem Motto „Wer sich bewegt, bewegt etwas“ stattfand. Die Lernenden der Klassen 5 - 10 haben wieder Gutes geleistet „doing well, by doing good“, indem sie auf dem 2. Spendenlauf 132.981 Taiwandollar erlaufen haben.

Das Geld wird der Organisation Taipei Orphan Welfare Foundation gespendet. Sie kümmert sich um bedürftige Kinder in Taiwan, die aufgrund des Verlustes ihrer Eltern gefördert werden. Mein großer Dank gilt allen Unterstützern und den Lernenden für Ihr Engagement und Frau Jeske und dem Sekundarstufenteam für die Organisation.

Am 2. Februar ging mit der Ausgabe der Halbjahreszeugnisse das erste Halbjahr erfolgreich zu Ende. In diesem Jahr haben wir diese schulische Halbzeit mit einer gemeinsamen Assembly der Klassen 5-10 begangen und die Gelegenheit genutzt, besondere

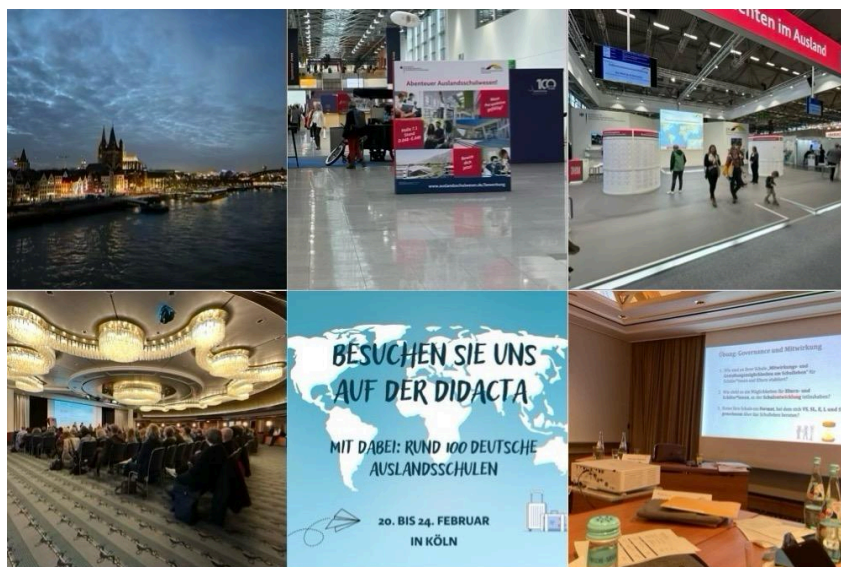


Leistungen der Lernenden zu würdigen. Neben den akademischen Leistungen wurden dabei vor allen Dingen auch sportliche Leistungen und Teilnahmen an Wettbewerben und Projekten besonders geehrt.

Und schließlich läuteten die Kinder und Kolleginnen und Kollegen des Primarcampus mit Drachentanz und traditionellen Vorführungen die Lunar new year Ferien ein. Mein großer Dank gilt dem dortigen Chinesischdepartment dafür, dass sie den Kindern die Traditionen des Gastlandes erfahrbar und erlebbar machen.



Letzte Woche fand in Deutschland die Schulleitertagung aller 135 deutschen Auslandsschulen in Köln statt, trotz der strukturellen Unterschiede der Schulen, gibt es eine Reihe von gemeinsamen Themen, wie die Herausforderungen durch die künstliche Intelligenz, Fragen der governance und nicht zuletzt die Förderung der deutschen Sprache. Gleichzeitig findet gerade die wichtigste deutschsprachige Bildungsmesse Didacta hier vor Ort statt und das Bundesamt für auswärtige Angelegenheit hat einen beeindruckenden Auslandsschulcampus aufgebaut, um Lehrkräfte für das Auslandsschulwesen zu begeistern und langfristig eine Versorgung sicherzustellen.



Die Stadt Köln, als eines der Epizentren des deutschen Faschings und gerade erst vorletzte Woche die sogenannte fünfte Jahreszeit hinter sich gebracht, hätte seine wahre Freude an dem, was letzte Woche unseren Grundschulkindern geboten wurde. Ein dreifachdonnerndes Helau auf alle Eltern, die unseren Kindern eine Kostprobe des Faschings gegeben haben.



Ich wünsche der gesamten Schulgemeinde alles Gute im neuen Jahr und ein erfolgreiches, hoffentlich nicht allzu närrisches gemeinsames 2. Schulhalbjahr.

Mit freundlichen Grüßen

Andreas Hilsbos

親愛的家長，親愛的學生，親愛的校友們，

龍年行大運! 恭喜發財! 此新春賀詞意指"成功與繁榮", 本人誠心祝福大家一切順利。繁榮的確是讓人愉快之事, 但如果能與他人分享, 喜悅的感覺會更加強烈。對校方而言, 教育方式非常重要, 不僅要確保學子個人成長和學業成績進步, 還要讓他們懂得擴展思維及見解, 對自己和他人負責。為此, 本系今年第二次舉辦慈善義跑活動, 於 2024年1月31日舉行, 口號仍是"有志者, 事竟成"。五至十年級的學生們在第二次慈善義跑活動"行善積德", 共籌得善款132,981台幣。



這筆錢將捐給台北失親兒福利基金會。該組織負責照顧台灣因失去父母而需要幫助的兒童。本人非常感謝所有贊助者和學生們的奉獻，同時也感謝Jeske老師和中學團隊組織這次活動。

2月2日這天發放第一學期的成績單，也表示上半學年的工作圓滿結束。今年，我們照樣替五至十年級的學生舉行集會，特此慶祝第一學期的成果，並表彰學生取得的佳績。除了學業分數外，體育表現、其他比賽和學習項目的成績也受到肯定。

另外，小學校區的小朋友和教職員們欣賞舞龍和傳統表演來迎接農曆新年。感謝中文部讓師生們親身體驗本地傳統。中學校區的龍年慶祝活動才剛結束，會在下期月刊上報導。

當前，全球135所德國海外僑校校長會議於科隆市舉行。儘管各學校之間存在結構性差異，但仍有許多共同的討論主題，例如人工智慧的挑戰、管理問題，以及德語的推廣。同時，重要的德國教育交留展 *Didacta* 也正在這裡舉辦，德國外交部於展場上設立亮眼的海外僑校攤位，以激勵和吸引教師到海外僑校工作，並確保海外學子接受長期且穩定的教育。

科隆市是德國嘉年華的重點城市之一，上上週所謂的"第五季"嘉年華會剛結束，讓我們幫忙孩子們體驗狂歡節的義工家長們歡呼三聲"Helau"！

誠祝全校師生們龍年心想事成，並共度成功、但不太傻瓜的下半學年。

校長 席博思 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of the school,

I wish you all the best for the Year of the Dragon and "Gong Xi Fa Cai", which means "congratulations for success and prosperity". Prosperity is a very pleasant thing and the joy is all the greater when you can share it with other people. It is very important to us to educate our students in such a way that they develop personally and academically, but also that they learn to think outside the box and take responsibility for themselves and others. In this context, we organized a charity run for the second time this year, which took place on 31.01.2024 under the motto "Those who move, move something". The students in grades 5 - 10 did good again "doing well, by doing good" by raising 132,981 Taiwan dollars at the 2nd charity run.

The money will be donated to the Taipei Orphan Welfare Foundation. It looks after children in need in Taiwan who are being supported due to the loss of their parents. I would like to thank all supporters and students for their commitment and Ms Jeske and the secondary school team for organising the event.

On February 2, the first half of the year came to a successful end with the handing out of the half-year reports. This year, we celebrated this half-term with a joint assembly for grades 5-10 and took the opportunity to recognize the special achievements of our students. In addition to academic achievements, sporting achievements and participation in competitions and projects were particularly honoured.

And finally, the children and colleagues from the primary campus rang in the Lunar New Year vacations with a dragon dance and traditional performances. I would like to thank the Chinese department there for enabling the children to experience the traditions of the host country.

Last week in Germany, the principals' conference of all 135 German schools abroad took place in Cologne. Despite the structural differences between the schools, there are a number of common themes, such as the challenges posed by artificial intelligence, governance issues and, last but not least, the promotion of the German language. At the same time, the most important German-language education trade fair "Didacta" is currently taking place here and the Federal Office for Foreign Affairs has set up an impressive school campus of schools abroad to attract teachers to the German foreign school system and ensure long-term provision of motivated teachers. The city of Cologne, as one of the epicentres of the German carnival and having just completed the so-called "fifth season" last week, would have been delighted with what was offered to our primary school children last week. Three cheers "ein dreifach donnerndes Helau" for all the parents who gave our children a taste of carnival.

I wish the entire school community all the best for the new year and a successful, hopefully not too foolish, second half of the school year together.

Yours sincerely

Andreas Hilsbos

Liebe Eltern, liebe Lernende und Lehrende, liebe Freunde unserer Schule,

恭喜發財 Gong Xi Fa Cai, wir hoffen, Sie hatten einen guten Start in das Jahr des Drachens. Das zweite Schulhalbjahr kann jetzt so richtig beginnen!

Am 16. März von 10:00–13:00 ist Tag der offenen Tür im Kindergarten am EPC.

*Bitte helfen Sie mit und machen Sie in Ihrem Umfeld kräftig Werbung  
für den deutschen Kindergarten und die deutsche Schulbildung!*

Außerdem bitten wir Sie, folgenden Termin zu notieren:

- 24. Mai 2024, 19 Uhr: **Mitgliedervollversammlung AGM im Amphitheater am EPC**

Bitte nehmen Sie an diesem Termin zahlreich teil und nutzen Sie die Möglichkeit, die Angelegenheiten der Schule selbst mitzugestalten. Sollten Sie zu dem oben genannten Termin verhindert sein, besteht jeweils die Möglichkeit, eine Vollmacht zur Abgabe der Stimme zu erteilen. Jede Familie hat eine Stimme und jede(r) Wähler(in) kann für zwei weitere Familien mit abstimmen, sofern vorab eine Vollmacht erteilt wurde. Alle erforderlichen Unterlagen werden mit der Einladung verschickt.

Sollten Sie Fragen haben, konkreten Gesprächsbedarf, Vorschläge oder auch konstruktive Kritik stehen wir natürlich gerne zur Verfügung. Sprechen Sie uns einfach direkt an oder kontaktieren uns per E-Mail: [vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de).

Herzliche Grüße!

Ihr Vorstand

親愛的家長，親愛的學生和老師，親愛的校友：

恭喜發財！希望大家龍年有個好的開端，並為下半學年的任務摩拳擦掌，躍躍欲試！

3月16日上午10點至下午1點，本校將在EPC校區舉辦幼稚園招生說明會。

懇請於個人社交圈裡大力宣傳  
德國幼稚園以及德國學校教育！

同時也請各位注意以下重要日期：

- 2024年5月24日晚上7點：台北德國學校年度大會，地點：小學校區圓形劇場

敬請踴躍出席，親自參與本校事務決策。若無法於上述日期開會，您可選擇委託人代為投票。每個家庭享有一票，每位投票者可替另外兩個家庭投票，但必須事先委託。必要文件與邀請函屆時將會寄給會員。

如果您還有任何疑問、需要討論特定議題、想要提出建議或者建設性批評，本會十分樂意協助。煩請直接與我們聯繫，或寄送電子郵件至[vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de)。

理事會 敬上



The poster features the text "GERMAN KINDERGARTEN" in blue at the top, with the Chinese characters "德國部幼稚園" in purple below it. Logos for TES (Taipei European School) and Deutsche Sektion are on either side. The central image shows two smiling young girls. At the bottom, a white banner contains the text "招生說明會 OPEN HOUSE DAY" in purple and blue, followed by "2024.03.16 (六) 10:00 - 13:00" in blue. A purple footer bar contains the text "須持有外國籍護照 · 無需德語能力基礎" in white.



Dear parents, dear students and teachers, dear friends of our school,

恭喜發財 Gong Xi Fa Cai, we hope you have had a good start to the Year of the Dragon. The second semester can now really begin!

On March 16th from 10:00-13:00 is the Kindergarten Open House at EPC.

*Please help and advertise vigorously in your environment  
for the German kindergarten and German school education!*

We also ask you to make a note of the following date:

- May 24th 2024 at 7 pm: General AGM in the amphitheater at the Primary Campus

Please attend this meeting in large numbers and take the opportunity to help shape the school's affairs yourself. If you are unable to attend on the date, it is possible to grant a proxy to cast your vote. Each family has one vote and each voter can vote for two other families, provided a proxy has been issued in advance. All necessary documents will be sent out with the invitation.

If you have any questions, suggestions, constructive criticism, need to discuss specific issues, we will of course be happy to help. Simply speak to us directly or contact us by e-mail:

[vorstand@deutscheschuletaipei.de](mailto:vorstand@deutscheschuletaipei.de).

Best regards!

Your Vorstand

# Immer wieder kommt ein neuer Frühling

## 新春來臨 – New Spring Comes Again

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

Xien Nian Kuai Le! Ein glückliches und gesundes Neues Jahr im Zeichen des Drachen wünschen wir der gesamten Schulgemeinschaft! Unsere Kinder konnten eine wunderschöne Feier mit Drachen- und Löwentanz, Trommeln, Akrobatik, vielfältigen Aufführungen von Schülerinnen und Schülern erleben – eine schöne und festliche Einstimmung in die folgende Woche! Einen ganz besonderen Dank an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Chinese Language and Culture Department, die für dieses schöne Programm gesorgt hatten!

Mit vielen Erlebnissen kamen die Kinder aus den Ferien zurück, und schon war es soweit: unser Faschingsfest, zu dem wir auch die Kinder der britischen und französischen Sektion eingeladen hatten. Gleich morgens fanden sich also fantasievoll und bunt gekleidete Kinder und Erwachsene zu einer musikalischen Parade zusammen, die sich durch das Gelände des Infant Wing bewegte – spannend zu sehen, was es für Kostüme gab: von der Prinzessin über Spiderman bis hin zu Fantasietieren war alles da! Mit einem von unseren Eltern gestalteten Frühstücksbuffet konnten wir uns anschließend stärken. Herzlichen Dank für die Mühe, liebe Eltern!

In den kommenden Wochen beobachten wir mit den Kindern die Veränderungen in der Natur, denn der Frühling lässt nicht mehr allzu lange auf sich warten... Was tut sich im Garten, was passiert mit den Kirschbäumen, was ist eigentlich Wachsen? Und natürlich bereiten wir uns auf das Osterfest Ende März vor. Der Frühling bietet so viele Lernfelder für unsere Kinder, die wir durch Lieder, Geschichten, Experimente oder Naturerfahrungen beleben können. Allen Leserinnen und Lesern eine schöne Frühlingszeit!



親愛的讀者們，

新年快樂! 龍年來臨之際, 我們祝福全校師生新的一年幸福開心, 身體健康! 小朋友們欣賞舞龍舞獅、擊鼓、雜技表演和精彩的學生表演, 體驗道地的慶祝活動, 完美地進入下學年的第一週! 於此非常感謝中文部的教職員他們舉辦這次絕妙的活動!

小朋友們帶著許多假期新奇體驗返校, 很快地就又參加嘉年華會, 本園亦邀請英國和法國部共襄盛舉。一大早, 師生們穿上五顏六色、想像力豐富的服裝, 在幼稚園區操場上進行音樂遊行! 結束後我們還享用了家長提供的美味自助早餐。非常感謝家長們的付出及配合!

接下來的幾週, 我們將和小朋友們一起觀察大自然的變化, 因為春天已經降臨。花園裡和櫻花樹上發生了什麼變化, 到底長出了什麼東西? 當然, 大家同時也為三月底的復活節慶開始準備。

春天為提供不少學習機會, 我們可以透過歌曲、故事、實驗或感受自然來活躍課堂氛圍。

祝福各位讀者春風和氣!



Dear readers,

Xien Nian Kuai Le! We wish the entire school community a happy and healthy New Year under the sign of the dragon! Our children were able to experience a wonderful celebration with dragon and lion dances, drumming, acrobatics and a variety of performances by students - a beautiful and festive start to the following week! A very special thanks to the staff of the Chinese Language and Culture Department for organising this wonderful program!

The children came back from the vacations with lots of new experiences and it was already time for our carnival party, to which we had also invited the children from the British and French Sections. First thing in the morning, imaginatively and colorfully dressed children and adults came together for a musical parade that moved through the Infant Wing grounds - it was exciting to see all the costumes: from princesses to Spiderman to fantasy animals, everything was there! Afterwards, we were able to fortify ourselves with a breakfast buffet prepared by our parents. Thank you very much for your efforts, dear parents!

In the coming weeks, we will be observing the changes in nature with the children, as spring is not too far away... What is happening in the garden, what is happening to the cherry trees, what is actually growing? And, of course, we are preparing for Easter at the end of March. Spring offers so many learning opportunities for our children, which we can enliven with songs, stories, experiments or nature experiences.

Happy springtime to all our readers!



Das Jahr des Drachen ist da!  
Chinesisch Neujahrsfeier 2024  
喜迎龍年! 2024 年春節慶祝活動  
The Year of the Dragon is here!  
Chinese New Year Celebration 2024

Michaela John

Unmittelbar nach den Weihnachtsferien konnten wir alle feststellen – im Chinesischunterricht wird ganz offensichtlich intensiv das Programm für die Chinesisch Neujahrsfeier vorbereitet. Kinder sangen, übten das Aufstellen in Reihen, tanzten, schlugen Räder, probten mit Trommeln, Drachenkopfmasken und bunten Fächern. Auch Lehrer\*innen und Mitarbeiter\*innen aus den verschiedenen Sektionen übten gemeinsam mit den professionellen Akteuren das Trommeln und den Drachentanz.

Und dann war es soweit: Am letzten Schultag vor den Ferien fanden die alljährlichen Feierlichkeiten anlässlich des Chinesischen Neujahrsfestes statt. Dieses Jahr versammelten sich alle Kinder und Mitarbeiter bei gutem Wetter auf dem Sportplatz und erlebten ein wunderbar buntes und abwechslungsreiches Programm. Die vielen Übungsstunden für den großen Auftritt hatten sich gelohnt!

Ein herzliches DANKE an alle Organisatoren und Mitgestalter für dieses schöne Fest!

Wir freuen uns auf ein erfolgreiches und positives Jahr des Drachen!





聖誕假期剛結束，大家就注意到中文課上師生們馬上如火如荼地準備春節慶祝活動。學生們練唱、排隊、跳舞、翻跟斗，還拿著鼓、舞獅面具和彩色扇子排演。各部門的教職員們也與專業演員一起練習擊鼓和舞龍。

慶祝活動的時間一到，也是春節連假前最後一天，校內舉行年度農曆新年慶祝活動。今年，天氣晴朗，所有學生和教職員工們齊聚運動場上，體驗豐富多彩的表演節目。為了這場盛大的演出，大家花費許多時間進行練習，這一切也都是值得的！

衷心感謝所有參與人士和組織者為這次出色的活動所付出的努力！

我們希望新年好運龍總來！

Immediately after the Christmas holidays, we could all see – in Chinese class, it was quite evident – that the program for the Chinese New Year celebration was being intensively prepared. Children sang, practised lining up, danced, performed cartwheels, rehearsed with drums, dragon head masks, and colourful fans. Teachers and staff from various sections also practised drumming and dragon dancing together with professional performers.

And then the time came: On the last day of school before the holidays, the annual celebrations for the Chinese New Year took place. This year, all children and staff gathered on the sports field in good weather and experienced a wonderfully colourful and diverse program. The many hours of practice for the big performance had paid off!

A heartfelt THANK YOU to all organisers and contributors for this beautiful festival!

We look forward to a successful and positive Year of the Dragon!

# Autorenlesung

## 作家講座 - Author Visit

Christina Niehaus

Danny Beuerbach, der magische Frisör, verwandelte die Bibliothek in einen Lese-Salon. Die Vorschulkinder und Klasse 1 und 2 staunten nicht schlecht.

Während der Frisör dem Grundschulleiter eine neue Frisur zauberte, hieß es: Buchstabe für Buchstabe, Schnitt für Schnitt! Am Ende war das Buch vorgelesen und die neue Frisur perfekt. 😊

Vielen Dank an das Team der Bibliothek, die Dank der Buchmesse in Taipei diese tollen Lesungen organisiert hat.

神奇的理髮師丹尼波爾巴赫先生把圖書館變成閱讀沙龍。幼稚園大班和一、二年級的學生們都驚嘆不已。

理髮師替小學校長設計了一款新髮型，並一個字母一個字母地剪! 最後，學生們聽完這本書，新的髮型也很完美 😊

謝謝本校圖書館團隊於台北國際書展期間舉辦這些精彩且寶貴的朗讀活動。

Danny Beuerbach, the magical hairdresser, transformed the library into a reading salon. The preschool children and Klasse 1 and 2 students were amazed.

While the hairdresser conjured up a new hairstyle for the primary school head, it was letter by letter, cut by cut! In the end, the book was read aloud and the new hairstyle was perfect 😊

Many thanks to the library team, who organised these great readings thanks to the Taipei International Book Exhibition.







'Wer sich bewegt, bewegt etwas!' -  
Zweiter Spendenlauf am Sekundarcampus  
"有志者，事竟成"-中學校區第二屆慈善義跑  
'Who Moves, Moves Something!' -  
2nd Fundraising Run at ESC

Claudia Jeske

Unter diesem Motto fand die zweite große Spendenaktion der Klassen 5 - 10 statt. An diesem Tag liefen die Schüler\*innen der deutschen Sektion in der Sporthalle der Phase 2 innerhalb von 20 Minuten so viele Runden, wie sie nur konnten. Im Durchschnitt schaffte jede\*r ca. 25 Runden. Für jede Runde hatten sich die Teilnehmer\*innen zuvor einen Sponsoren gesucht, der ihr Engagement und ihren Einsatz "vergütete".

Mit dem Geld des Sponsors haben die Schüler\*innen nun einen weiteren großen Beitrag geleistet, indem sie die Organisation [Taipei Orphan Welfare](#) unterstützen. Diese hatte sich bereits am 23. Januar 2024 in der Schule vorgestellt. In einem Vortrag erzählte die Vertreter\*innen, wie sie Waisenkindern in Taiwan helfen. Vielen Schüler\*innen der Deutschen Sektion ist nicht bewusst, dass auch Kinder und Jugendliche vor allem in ländlichen Regionen Taiwans sozial bedürftig sind und viele Aktivitäten und grundlegende Anschaffungen für sie nicht möglich sind. Durch diesen Spendenlauf wurden unsere Schüler\*innen dafür sensibilisiert, dass ein Leben in Wohlstand in Taiwan nicht selbstverständlich ist.

Am 31.1.24, dem eigentlichen Spendenlauf, herrschte in der Sporthalle eine begeisterte Stimmung. Die Klassen feuerten sich gegenseitig an und es herrschte eine tolle Stimmung. Solche Veranstaltungen stärken auch den Zusammenhalt unserer deutschen Sektion.

Am Ende der Veranstaltung übergaben Herr Hilsbos und Frau Jeske der Organisation Taiwan Orphan Welfare einen Betrag von 132.981 NTD. Das ist ein neuer Rekord. Wir als Sekundarteam sind wirklich stolz

auf unsere Schüler\*innen. Damit haben sie erneut gezeigt, dass sie Gutes tun wollen und Menschlichkeit und Fairness auch wirklich leben.



本文標題是五至十年級第二次慈善義跑的口號。當天德國部學生們在第二校舍體育館裡，利用20分鐘跑步多圈。每個人平均跑了25圈。跑者們事前也各自尋找好贊助者為每一圈捐款。

這次，學生們將所募善款錢捐給[台北失親兒福利基金會](#)。本校邀請他們於2024年1月23日在來介紹其組織工作，而基金會代表也詳細說明他們如何幫助及照顧台灣的孤兒。德國部許多學生並不曉得，特別是台灣農村地區的兒童和青少年生活貧困，許多活動和基本採買對他們來說是不可能的任務。這次義跑活動讓學生們了解到在台灣能夠享受富裕的生活並非理所當然。

24年1月31日這天即為慈善義跑日，體育館內氣氛熱烈。男生們都互相加油鼓勵，激動萬分。如此活動也增強德國部的凝聚力。

義跑結束後，校長Hilsbos先生和Jeske老師將132,981元新台幣的善款贈交給台北失親兒福利基金會，所募金額也創下新的記錄。中學師生團隊再次證明了他們的善心，也真正實踐人道與公平。

This was the motto of the second major fundraising campaign for Klasse 5 - 10. On this day, the students of the German Section ran as many laps as they could in the sports hall of Phase 2 within 20 minutes. On average, each student completed around 25 laps. For each round, the participants had previously found a sponsor who "rewarded" their commitment and dedication.

With the sponsor's money, the students have now made another major contribution by supporting the [Taipei Orphan Welfare](#) organisation. The organisation had already introduced itself at the school on January 23rd, 2024. In a presentation, the representatives explained how they help orphans in Taiwan. Many students of the German Section are not aware that children and young people, especially in rural areas of Taiwan, are also socially deprived and that many activities and basic purchases are not possible for them. Through this charity run, our students were sensitised to the fact that a life of prosperity in Taiwan cannot be taken for granted.

On January 31st 2024, the actual charity run, there was an enthusiastic atmosphere in the sports hall. The classes cheered each other on and there was a great atmosphere. Such events also strengthen the cohesion of our German Section.

At the end of the event, Mr. Hilsbos and Ms. Jeske handed over an amount of 132,981 NTD to the organisation Taiwan Orphan Welfare. This is a new record. We as a secondary school team are really proud of our students. They have once again shown that they want to do good and really live with humanity and fairness.



# Lesung von Frau Habersack

哈柏薩克女士之講座

## Reading by Ms. Habersack

Klasse 6: Bessie H., Jeanette T., Hany K. & Paula S.

Am 22. Februar bekam die TES gleich zweimal Besuch von der deutschen Kinder- und Jugendbuchautorin Frau Charlotte Habersack. Die Autorin war sehr lustig und hat die Geschichten sehr gut erzählt, indem sie die Geschichte sehr spannend und lebendig vorgetragen hat. Sie hat die Illustrationen aus dem Buch an einem Bildschirm gezeigt und so haben alle gut verstanden, was sie vorgelesen hat. Charlotte Habersack kam nach Taipeh für die Internationale Buchmesse.

Während der Lesung am ESC haben die Schülerinnen der fünften, sechsten und siebten Klasse leise zugehört. Einige Schülerinnen und Schüler kannten die Bücher schon und konnten somit auch die Fragen der Autorin beantworten.

Am Ende hat das Publikum Autogramme und Sticker geschenkt bekommen und man konnte, wenn man ein Buch von Charlotte Habersack hat, es ihr geben und ein weiteres Autogramm kriegen. Die Bücher von Frau Habersack, wie z.B. "Bitte nicht öffnen", kann man in den Büchereien der TES ausleihen.

Hier ein kurzer Einblick in die bekannte Buchreihe von Frau Habersack:

Der erste Band heißt „Bitte nicht öffnen – bissig!“ Nemo und Fred leben in der Stadt Boring. Der Ort heißt so, weil eigentlich nichts Spannendes in dieser Stadt passiert. Aber eines Tages bekommt Nemo ein Paket. Auf dem Paket steht: "BITTE NICHT ÖFFNEN. BISSIG", Nemo ist sehr verwirrt, als er dieses Paket bekommt, denn sein Geburtstag ist ja schon längst vorbei und Weihnachten auch. Aber die Adresse ist richtig. Also richtig, aber in seltsamen Wörtern geschrieben: "AN NIEMAND - WO DER PFEFFER WÄCHST - AM ARSCH DER WELT".



Nemo nimmt das Paket und geht mit Fred in die Garage, dort gibt es Werkzeuge, um das Paket zu öffnen. Er bohrt erst mal ein Loch in das Paket und öffnet es dann. Fred hatte sehr viel Angst, denn es stand ja auf dem Paket, dass sie es nicht öffnen durften. Nemo öffnet das Paket und da liegt ein Kuscheltier - ein Yeti.

„ Ein Kuscheltier?!!!“, fragt Nemo. „ Ich bin doch schon zu alt für so was“. Nemo schmeißt das Tier in den Müll und geht ins Wohnzimmer. Aber genau da steht der Yeti, den er in den Müll geschmissen hatte. „ Waaaasssss???", schreit Fred, der auf dem Sofa liegt.

Alle sind sehr schockiert und Nemo versteckt sich hinter den Vorhängen „Ich bin der Yeti, ich bin nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet“, sagte das lebendige Kuscheltier. Noch am selben Tag fing es an zu schneien, obwohl es Sommer war.



2月22日這天，TES舉行德國兒童和青少年作家夏洛特·哈柏薩克女士的兩場講座。幽默的作家，把故事講得很有趣，生動呈現精彩的內容。她在螢幕上展示書中插圖，每人可馬上明白她正在朗讀哪個段落。夏洛特·哈柏薩克女士是受邀來台參加國際書展的作家之一。

在ESC校區講座上，五、六年、及七年級的學生們安靜且專心地聽她介紹自己的作品。有些學生已經讀過她的書籍，故也能回答作家現場的提問。

最後，聽眾們如果有收藏她的書籍，還可獲得親簽和貼紙。夏洛特·哈柏薩克女士的大作，例如《請別打開》，可供學生向校圖借閱。

以下是夏洛特·哈柏薩克女士著作簡介：

第一本名為《請別打開－會咬人!》。尼莫和佛瑞德住在無聊鎮上。這裡之所以被叫做無聊，就是因為鎮上真的沒什麼令人興奮的事情發生。但有一天尼莫收到一個包裹，上面寫著：“請別打開。會咬人”，尼莫感到很困惑，因為他的生日和聖誕節都已經過去很久了。不過是地址是正確的，而且非常正確，只是用著奇怪的文字寫了：「無收件者 - 胡椒生長地 - 世界的尾端」。

尼莫拿著包裹和弗雷德一起去了車庫，那裡有打開包裹的工具。首先他在包裝上鑽一個孔，然後將其打開。弗雷德非常害怕，因為上面標示不許打開。尼莫還是打開了包裹，發現裡面有一隻可愛的雪怪玩偶。

「一個可愛的玩具?!!!」尼莫問。「我已經太老了，並不適合玩它」。尼莫把雪怪丟進垃圾桶，便走回客廳。但這他馬上見到剛被丟進垃圾桶的雪怪竟然回到客廳原處。

「哇啊啊啊???’」躺在沙發上的弗雷德大喊。

他倆非常震驚，尼莫躲在窗簾後面，“我是雪怪，不適合三歲以下的孩子玩”，活生生的毛絨玩偶說道。儘管是夏天，當天竟然也開始下雪了。

On February 22nd, the TES received two visits from the German children's and youth book author Ms. Charlotte Habersack. The author was very funny and told stories very well, presenting them in a very exciting and lively way. She showed the illustrations from the book on a screen and so everyone understood well what she was reading. Charlotte Habersack came to Taiwan for the Taipei International Book Exhibition.

During the reading at the ESC, Klasse 5, 6 and 7 students listened quietly. Some of the students already knew the books and were therefore able to answer the author's questions.

At the end, the audience was given autographs and stickers and, if you had a book by Charlotte Habersack, you could give it to her and get another autograph. Ms. Habersack's books, such as "Bitte nicht öffnen", can be borrowed from the TES libraries.

Here is a brief insight into Ms. Habersack's well-known book series:

The first volume is called "Please don't open - it bites!" Nemo and Fred live in the town of Boring. It's called Boring because nothing exciting actually happens in this town. But one day Nemo receives a parcel. On the package it says: "PLEASE DO NOT OPEN. IT BITES." Nemo is very confused when he receives this package because his birthday has long since passed and so has Christmas. But the address is correct. It's correct, but written in strange words: "TO NOBODY - WHERE THE PEPPER GROWS - ON THE BOTTOM OF THE WORLD".

Nemo takes the package and goes with Fred to the garage, where there are tools to open the package. He first drills a hole in the package and then opens it. Fred was very scared because it was written on the package that they were not allowed to open it. Nemo opens the parcel and there is a cuddly toy - a yeti.

"A cuddly toy?!!!!", asks Nemo. "I'm already too old for that". Nemo throws the animal in the bin and goes into the living room. But the yeti he had thrown in the bin is right there. "Whhaaaatt???" screams Fred, who is lying on the sofa.

Everyone is very shocked and Nemo hides behind the curtains. "I'm the Yeti. I'm not suitable for children under the age of three," said the living cuddly toy. That same day it started to snow, even though it was summer.

# Nachrichten aus der Lernendenvertretung

## 學生會新訊

### News From The Student Council

Exec Team

#### BLU - Stunde

Am 20. Februar kamen alle Mitglieder der BLU-Projektgruppe (Bündnis zur Lernenden- Unterstützung) der Lernendenvertretung zusammen, um das Konzept der BLU-Projektgruppen zu erarbeiten.

Dieses Konzept soll dazu dienen, die konkreten Regeln und Abläufe festzulegen, an die sich BLU halten wird. Es folgt dem Prinzip "von Schüler\*innen für Schüler\*innen", und beinhaltet die Aufgaben, die die Streitmediator\*innen übernehmen. Zum Beispiel: Sie helfen beim Lösen von Alltagsproblemen oder Streitigkeiten im Schulalltag. Die Mediator\*innen haben dies im letzten Halbjahr in einem Mediationsworkshop gelernt, welcher ihnen geholfen hat, besser zwischen Streitenden vermitteln und einen klareren Blick auf das Projekt werfen zu können. Das Konzept wird in der nahen Zukunft allen Lernenden erklärt und zur Verfügung gestellt.



#### Halbjahreszeugnisassembly



Um einen Abschluss für das letzte Halbjahr zu finden, hatten wir zum ersten Mal die Gelegenheit, am Freitag, den 2. Februar, mit der deutschen Sektion eine Assembly zu diesem Anlass zu veranstalten. Das Exec Team hat sie moderiert und durch die Veranstaltung geführt. Begonnen hat die Assembly mit einem Jahresrückblick - die Lernenden wurden an das letzte Halbjahr und seine Highlights erinnert. Unter anderem wurden viele Veranstaltungen der LV wie zum Beispiel das regionale Treffen in Singapur, aber auch Aktionen der gesamten Deutschen Sektion wie die Klassenfahrt erwähnt. Danach hatten alle Schüler\*innen viel Spaß an einer Quizshow - fleißig wurden Fragen über das Neujahrsfest, aber auch zum Allgemeinwissen beantwortet. Selbstverständlich bekamen die Gewinner\*innen auch einen kleinen Preis...





Nachdem noch ein Blick auf anstehende Veranstaltungen geworfen wurde, übernahm Frau Jeske die Preisverleihung, bei der verschiedene Schüler\*innen für ihre Leistungen in Sport, Musik und anderem ausgezeichnet wurden. Insgesamt war die Versammlung sehr erfolgreich, und das Exec Team freut sich schon auf viele weitere!

### **Sportturnier:**

Auch dieses Jahr darf die deutsche Sektion wieder eine eingesessene Tradition ausleben: das Fußballturnier findet wieder statt! Es befindet sich gerade in der Planung, ein Termin steht jedoch schon. Am 28. März können alle Schüler\*innen ihren Nachmittag mit Fußballspielen verbringen. Wie immer spielen auch Teams aus Lehrer\*innen und Eltern mit. Stichwort Eltern - wir wollen diese Gelegenheit auch nutzen, um dem Elternbeirat bei ihrer Unterstützung bei diesem Event zu danken. Sie stellen dieses Jahr wieder Snacks zur Verfügung.

Besonders ist dieses Mal jedoch auch, dass das Exec Team mit Hilfe der Sportprojektgruppe den Lernenden am EPC die Möglichkeit geben kann, an dieser Tradition teilzunehmen, denn dieses Jahr wird auch für die Grundschule ein eigenes Turnier organisiert. Wir danken auch den Klassensprecher\*innen für ihre Unterstützung.

### **Schulzeitung**

Wir freuen uns außerdem mitteilen zu dürfen, dass eine weitere Ausgabe der Schulzeitung veröffentlicht wurde! Diese ist das Resultat einer Kooperation zwischen Grundschul - und Sekundarcampus und ist dem Thema "Technik und Wissenschaft" gewidmet. Die Ausgabe ist auf dem Google Classroom verlinkt und beinhaltet eine spannende Abwechslung aus Berichten, Comics und mehr.

**DIE SCHULZEITUNG**  
der deutschen Schule Taipei

20.11.2023      Technologie und Naturwissenschaften      2. Ausgabe

**Die Faszinierende Architektur von Singapur**

Das Exec-Team besuchte im November Singapur. Es war mein erstes Mal dort, und ich war sofort beeindruckt. Während die anderen fleißig arbeiteten, wollte ich unbedingt ein wenig Sightseeing machen. Es waren nicht nur die vielen Bäume, sondern auch die Architektur, die mich faszinierte. Die Skyline von Singapur ist in der Tat ein beeindruckendes Beispiel für moderne Architektur. Die Gebäude sind nicht nur hoch, sondern auch ihre Designs und Strukturen sind innovativ und zeitgemäß. Die saubere und monotone Ästhetik spiegelt dabei Singapurs Status als globales Finanzzentrum wider.

Ein gutes Beispiel ist das Marina Bay Sands.



## BLU-工作坊

2月20日這天，學生會的BLU計畫小組(學生支持聯盟)成員們齊聚一堂，共同制訂BLU計畫小組的概念。活動旨在定義BLU將遵守的具體規則和程序。BLU遵循「學生為學生著想」的大原則，也包含爭議調解員所負任務。向是幫助解決日常校園生活中的疑難雜症或非議。調解員於上學期的研討會上學到這點，有助於在爭議者之間順利進行調解，並對專案有更清晰的看法與見解。不久的將來我們會向所有同學們解釋並提供給。

## 上學期報告大會

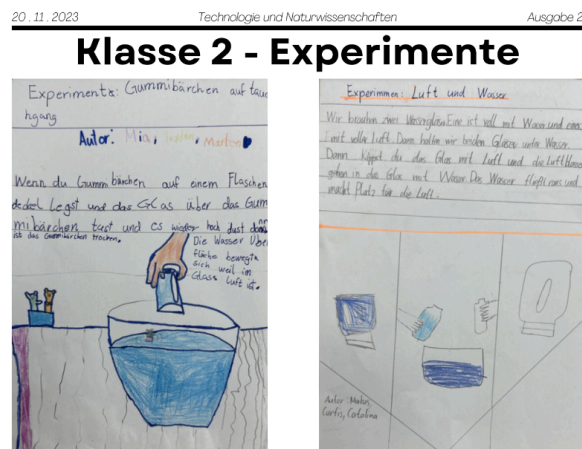
為替上學期工作做個總結，我們撥空於2月2日星期五這天，與德國部學生們舉行第一場大會。執行團隊主持並引導整場活動。大會首先進行一年回顧，分享上學期的情況和亮點。除此之外，報告也提到許多學生會活動，例如新加坡區域會議，還有整個德國部的活動，像是校外旅行。隨後，同學們進行歡樂問答活動，認真解答有關新年慶祝活動和常識的問題。當然，答對者均獲得小獎品。在查看即將進行的活動後，Jeske老師接著主持頒獎儀式，典禮上，各個學生因在體育、音樂等方面取得亮眼成績故受到表彰。總而言之，這次大會非常成功，執行團隊期待未來可以舉辦更多的活動！

## 體育賽事

今年，德國部也會保持悠久的傳統，再次舉辦足球錦標賽！目前正在計劃中，且日期已經確定。3月28日這天下午，所有學生都可以樂踢足球。一如既往，由親師組成的團隊也會參加賽事。家長的參與亦是關鍵，我們藉此機會感謝家長會的支持，因他們照樣會提供餐點。這次錦標賽特別之處在於執行團隊在體育小組的協助下，邀請EPC的學弟妹們加入這項傳統，因為今年也替小學組單獨舉辦一場比賽，十分感謝各班學代的支持與配合。

## 校報

本會開心宣布，新一期校報已經出刊！這是小學和中學之間合作的成果，本期關注在「技術與科學」上。這期校報可於Google Classroom上的連結翻閱，內容包含各種令人好奇的報告、漫畫等等。



## Workshop “BLU”

On 20 February, all members of the BLU project group (“Bündnis für Lernendenvertretung”, Alliance for Student Support) of the Student Council came together to define the concept of the BLU project group. This concept is intended to define the concrete rules and procedures for conflict mediation and solutions. It follows the principle "by students for students" and includes an elaboration of the tasks that

the mediators take on. For example: they help to solve everyday problems or disputes in school life. The mediators learnt this in a mediation workshop they took part in last term, which helped them to better negotiate between disputants. The results and the final concept will be explained and made available to all students in the near future.

### **Half-year report assembly:**

To bring the half-year to a close, we had the opportunity to host an assembly for the German section students on Friday, February 2. The Exec Team moderated and led the event. The assembly began with a review of the year - the students were taken through the last six months and its highlights. Among other things, many student council events, such as the regional meeting in Singapore, but also activities of the entire German Section, such as the class trip, were mentioned. Afterwards, all the students had a lot of fun putting on a quiz show - they diligently answered questions about the New Year, but also about general knowledge. Of



course, the winners also received a small prize. After looking ahead to future events, Ms. Jeske took over the award ceremony, where various students were recognized for their achievements in sports, music and more. Overall, the assembly was very successful and the Exec Team is looking forward to many more!

### **Sports tournament:**

This year, the German section will once again be able to live out a long-established tradition: the soccer tournament will take place again! It is currently being planned, but a date has already been set. On March 28, all students can spend their afternoon playing soccer. As always, teams of teachers and parents will also be playing. Speaking of parents, we would also like to take this opportunity to thank the Parents' Council for their support for this event. They are providing snacks again this year.

However, this year this event will be even more special, as the Exec Team, with the help of the sports project group, can now give the students at the EPC the opportunity to take part in this tradition as well, because this year a separate tournament is also being organized for the elementary school. We would also like to thank the class representatives for their support in planning and organizing this event.

### **School newspaper**

We are also pleased to announce that another edition of the school magazine has been published! This is the result of a collaboration between the primary and secondary campuses and is dedicated to the topic of "Technology and Science". The issue is linked on Google Classroom and contains an exciting variety of reports, comics and more.



## 2024 TES GALA DINNER The Roaring 20's

The 2024 TES Gala Dinner promises to be a night to remember. Join us on the evening of 27 April at the 5-star W Hotel, for an evening of fine dining, wine, and live entertainment. There will be a DJ and dance floor for you to dance the night away, raffle prizes and photographers to capture all the special moments. The theme of the night is “Roaring 20s”, dressing up is encouraged but not necessary. This is a unique opportunity for the TES adult community to be together, relax and mingle.

We also welcome sponsorships and raffle prize donations, whether you can come to the gala or not! Tickets to the Gala are \$3600 per person - bring your friends and get a table of 10! Please get in touch if you have queries.





Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte, Liebe Schüler

Nach einer erholsamen Pause begrüßten wir das Jahr des Drachen mit einer besonderen Veranstaltung beim EPC, Fasching! In diesem Jahr war der Elternbeirat für die Organisation der Feier am 20. Februar verantwortlich. Wir haben eine fröhliche Feier mit Faschings-Quiz, Spielen und viel Tanz im Amphitheater gestaltet. Verkleidet als berühmte Persönlichkeiten, Profis oder in farbenfrohen Kostümen genossen unsere Kinder diese symbolische deutsche Feier genauso wie wir, die für sie veranstaltet wurden! Wir möchten unseren Kindern die Möglichkeit geben, die traditionellen deutschen Feste zu erleben. Aus diesem Grund haben wir ihnen ein echtes Karneval "Feeling" vermittelt.

Was genau bedeutet „Fasching“ in Deutschland und warum wurde es gefeiert? Fasching ist ein traditionelles deutsches Fest, das auch „Fastnacht“, „Karneval“ oder „Die fünfte Jahreszeit“ genannt wird. Alles begann etwa im 16. Jahrhundert in einigen Gebieten im Westen und Südosten Deutschlands. Später wurde es auf andere Ort des Landes übertragen und heutzutage feiert jede Region auf unterschiedliche und besondere Weise. Die Festtage beginnen am 11. Tag des 11. Monat (November) um 11 Uhr mit 11 Minuten. (am 11.11 um 11:11 Uhr) und endet am Aschermittwoch vor Beginn der 40-tägigen Fastenzeit. Auch die Karnevale in Venedig und Rio de Janeiro sowie in anderen Ländern der Welt feiern nach der deutschen Faschingstradition. Wir waren wirklich zufrieden und glücklich zu sehen, wie alle unsere Grundschul Kinder diese farbenfrohe deutsche Tradition feierten!

Eine weitere Teilnahme der deutschen Elternbeirats fand am 21. Februar beim Chinese Food Fair am Sekundär Campus statt. Diese besondere Veranstaltung wurde von der ESCPA organisiert. Wir haben dazu beigetragen, einige asiatische Länder, die das chinesische Neujahr feiern, mit köstlichen Essensproben aus jeder Region zu repräsentieren. Alle Schüler von ESC haben einen besonderen Geschmack aus Vietnam, Malaysia, Singapur, Hongkong, Korea und natürlich Taiwan ausprobiert!

Für uns als Elternbeirat ist es wichtig, uns zu engagieren, um unvergessliche Erinnerungen im Schulleben unserer Kinder zu gründen. Wir laden alle Eltern ein, Teil dieser schönen Momente zu sein. Bleiben Sie durch Ihre Line-Gruppenkurse über alle geplanten Aktivitäten auf dem Laufenden und zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren.

Mit herzlichen Grüßen

Ihr Elternbeirat



親愛的家長，

輕鬆的春節假期過後，本會在EPC舉辦嘉年華會的特別活動，喜迎龍年的到來！今年2月20日的慶祝活動由家長會主籌。圓形劇場內有歡樂的益智比賽、遊戲和舞蹈表演。孩子們裝扮成名人、專業人士或身著色彩繽紛的服裝，和家長一樣，盡情享受這場德國傳統慶典！為讓孩子們有機會體驗德國傳統節日，故本會給予他們真正的嘉年華感受。

在德國意嘉年華味著什麼，以及為何要慶祝呢？它是德國的傳統節日之一，也稱為“狂歡節”或“第五季節”，始於16世紀左右德國西部及東南部一些地區，後來被轉移到境內其他地方，如今每個地區都以不同且特殊的方式慶祝。節慶於11月11日上午11點11分開始，並於為期40天的四旬齋開始之前的聖灰星期三結束。威尼斯和里約熱內盧以及世界其他國家的嘉年華也按照德國嘉年華的傳統進行慶祝。

我們樂見小學生們慶祝這豐富多彩的德國傳統！

德國家長會另外也參與2月21日中學校區的農曆新年美食展。此次特別活動由ESC家長會組織。我們準備很多亞洲國家的代表美食來慶祝農曆新年，現場提供試吃。ESC學生品嚐了越南、馬來西亞、新加坡、香港、韓國，當然還有台灣的特色風味！

家長會重視學子與家長的權利，積極參與並推動校園生活以創造親子們難忘的回憶。

本會邀請家長們參與種種美好時刻，並透過各年級與班級家長Line群組上了解各項計劃活動的最新消息，也歡迎隨時與我們聯繫。

家長會 敬上



Dear Parents and guardians, dear students,

After a relaxing holiday break, we welcomed in the year of the dragon with a special event at the primary campus, Fasching! This year the German parents council was in charge of organizing the celebration on the 20th of February. We created a joyful party with a Fasching Quiz, games and a lot of dancing at the Amphitheater! Dressed as famous characters, professionals or in colorful costumes, our kids enjoyed this iconic German celebration as much as we did hosting it for them! We want our kids to experience German culture and its traditional celebrations. For this reason we brought them during that one hour a real carnival feeling.

But what does “Fasching” in Germany mean and why is it celebrated? This is a traditional German celebration also called “Fastnacht”, “Karneval”, or the “fifth season,” and it started in some areas of the west and south-east of Germany around the 16th century. The festive season begins on the 11th day of November at 11:11. (11.11 at 11:11) and ends on Ash Wednesday before starting the 40 day fasting period. The Karnevals in Venice and Rio de Janeiro as well as other countries in the world also celebrate based on the German Fasching traditions.

We felt really satisfied and happy to see all our primary kids celebrate this colourful German tradition!

Another participation from some of the German parent council was at the Chinese Food Fair at ESC on the 21st of February and organised by the ESCPA (the European Secondary Campus Association) where parents from all sections worked together on different activities. We helped represent some of the Asian countries that celebrate Chinese new year with delicious food samples from each region. The ESC students had a special taste from Vietnam, Malaysia, Singapore, Hong Kong, Korea, and of course Taiwan!

For us as parent representatives, it is important to help create unforgettable memories during the school life of our kids. We invite all parents to be part of these beautiful moments by joining the events we have planned during the school year. Stay up to date through your LINE groups with all the activities planned and don't hesitate to contact us.

Warm Regards,

Your German Section Parents Council



## 你好" (Nǐ hǎo), "Hello", "Guten Tag" oder „Servus“ wie wir in Bayern sagen.

Ich bin Lisa-Marie Lehner, 23 Jahre alt, und stamme aus einem Dorf im Süden von Deutschland. Voraussichtlich werde ich von Mitte April bis Mitte Juli ein Praktikum an der Grundschule Taipei European School absolvieren. Nach meinem Abschluss des Staatsexamens als Grundschullehrerin in Passau im vergangenen Jahr stehe ich am Anfang meiner beruflichen Laufbahn. Mein Interesse liegt vor allem darin, mehr Unterrichtserfahrung zu sammeln, insbesondere im Bereich meines Hauptfachs "Deutsch als Zweitsprache". Daher plane ich dieses Praktikum an der Taipei European Elementary School in Taiwan.

In meinem Wohnheim hier in meiner Studentenstadt teile ich das Leben mit Menschen aus sieben verschiedenen Ländern, was mir eine reiche Vielfalt bietet und meine Offenheit gegenüber verschiedenen Kulturen unterstreicht. Letztes Jahr verbrachte ich bereits 7 Wochen in Indonesien, wo ich in einer Privatschule Schüler auf die mündliche Deutschprüfung vorbereitete und das dortige Leben kennen und lieben lernte. Schwimmen, Wandern und Tauchen gehören zu meinen Hobbys, die ich mit großer Freude ausübe.

Ich würde mich freuen, wenn sich eine Familie finden würde, bei der ich für den oben genannten Zeitraum wohnen könnte. Freue mich darauf, Teil einer Familie zu werden und einen kulturellen Austausch zu erleben. Neben meinen Lehrfähigkeiten bringe ich die Begeisterung mit, die Kommunikation durch Sprechen und Vorlesen zu verbessern. Als Familienmensch strebe ich ein entspanntes Miteinander an und bin voller Vorfreude darauf, die Kultur und Sprache Ihres Landes in ihrer ganzen Vielfalt zu erleben.

Ich bin bereit für diese aufregende Reise und freue mich darauf, Sie bald kennenzulernen!

Email: [lisa-marie.lehner@hotmail.de](mailto:lisa-marie.lehner@hotmail.de)



I am Lisa-Marie Lehner, 23 years old, coming from a village in the south of Germany. I am anticipating undertaking an internship at Taipei European Elementary School from mid-April to mid-July. Following my completion of the teaching examination for elementary school in Passau last year, I find myself at the commencement of my professional journey. My particular interest lies in gaining more teaching experience, especially in the field of my major, "German as a Second Language." Therefore, I am planning this internship at Taipei European Elementary School in Taiwan.

In my residence here in my university town, I share life with people from seven different countries, providing me with rich diversity and highlighting my openness to various cultures. Last year, I spent seven weeks in Indonesia, where I prepared students for the oral German examination at a private school and came to know and love life there. Swimming, hiking, and diving are among my hobbies that I participate in with great enthusiasm.

I would be delighted to find a family with whom I could stay during the mentioned period. I look forward to becoming a part of a family and experiencing a cultural exchange. In addition to my teaching skills, I bring the enthusiasm to enhance communication through speaking and reading aloud. As a family-oriented person, I aspire to a relaxed togetherness and am eagerly anticipating immersing myself in the culture and language of your country in all its diversity.

I am ready for this exciting journey and am looking forward to meeting you soon!

Email: [lisa-marie.lehner@hotmail.de](mailto:lisa-marie.lehner@hotmail.de)

---

Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

## Macht der Natur - 股掌之下 - In Control

Matthias Hasse



Ta Prohm Tempel, Angkor Wat, Kambodscha

柬埔寨吳哥窟塔普倫寺

Ta Prohm Temple, Angkor Wat, Cambodia

---

# Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Andreas Hilsbos, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo Road  
11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校區 台灣  
11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2 8145 9007  
Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe Road  
11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校區 台灣  
11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2 8145 9007  
Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time. Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion